

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Vestale

tragédie lyrique en 3 actes

I. Act

Spontini, Gaspare

Jouy, Étienne de

Leipzig, [ca. 1815]

No. 2. Aria. Andante espressivo.

urn:nbn:de:bsz:31-48600

LICINIUS.

tré f
geben? Eh! que me font de vains honneurs, de stériles lauriers, d'importunes grandeurs! que me fait Rome entière et ma gloire et ma
Was sind Tri-um- phe für das Herz! nicht der Lorbeer beglückt, noch ein Prachtbild von Erz! Was gilt Rom, und die Welt, u. der Ruhm u. mein

trémolo. *ffp*

Cinna.

vie! Quels vœux, Li-ci-ni-us, peux-tu former en-cor! ne vois-je pas dé-jà ta pompe triom-phale et sur ton front le laurier
Leben! Ha! welch ein andres Glück reizt dich durch höhern Glanz, als der, von dem das Haupt des Im-pe-rators glänzet, wenn im Tri-umph mit goldnem

fp

Licinius. Cinna.

d'or at-taché par les mains de la jeune Vesta-le! Que dis-tu, mal-heureux! D'où vient, que tu frémis! quel trouble qu'il te
Kranz, mit dem Lorbeer des Ruhms die Vesta-lin ihn kränzet! Welch ein Wort sprachst du aus! Was schreckt dich so zurück! erschütternd ist dein

f *f* *f* *marcato*

Andante espressivo. NO. 2. ARIA.

port é-garées es- - - prits! dans le sein d'un a-mi fi-dè-le tu crains d'épancher ton secret, dans le
Ton! Entsetzenvoll dein Blick! Dei-nes Freun-des treu-en Her-zen ver-traue dei-nen Kum-mer an! Deines

f *pp*

945

10

soin d'un ami fi-dèle, d'un ami fi-dèle tu crains d'épancher ton secret!
 Freun-des treuem Herzen ver-traue dei-nen Kummer an, vertraue dei-nen Kum-mer an!

Tu ne me vois plus, ne me vois plus qu'à re-gret: voi-là donc le prix de mon
 Wer nimmt gleich mir, wer nimmt gleich mir Theil dar-an! Könnt'ich je dein Vertraun ver-

zo-le. Tu ne me vois plus, tu ne me vois plus qu'à re-gret: voi-là donc le prix de mon
 scherzen! wer nimmt gleich mir, - wer nimmt gleich mir - Theil dar-an! Könnt'ich je dein Ver-traun ver-

zo-le! Ta re-ser-ve à mon coeur se-rait moins im-por-
 scher-zent! die-ses Schwei-gen, das mich quält, lies-se dann sich er-

945

11

tu - ne, si tu me ca-chais ton bonheur; mais d'un a-mi dans l'in-for-tune, dans l'in-for-tu-ne je -
 tra - geu, wär's Glück, was der Freund mir verhehlt. Doch im Schmerz mit ihm zu klagen, mit ihm zu kla-gen, dies -

veux par-ta-ger la dou-leur, je veux, je veux par-ta-ger la douleur, mais d'un a-
 Recht ist der Freund - - schaft ver-mählt, dies Recht, dies Recht ist der Freund - - schaft vermählt! Doch im -

mi dans l'in-for-tu-ne je veux par-ta-ger la douleur, je veux par-ta-ger la douleur.
 Schmerz mit ihm zu klagen, dies Recht ist der Freundschaft vermählt, dies Recht ist der Freundschaft vermählt!

Licinius.
 Recit. Eh bien! par-ta-ge donc mon crime et ma fu-reur, par-ta-ge cet a-
 Wohl! so nimm auch du an meinem Frevl Theil! Mitschuld'ger wirst du

945

Cinna.
 mour, qui dé-vo-re mon sa-me, et dis-pute à Vesta l'i-do-le, qui m'en flamme! Tu connais mon de-stin! Tout mon sang'st gla-
 nun des Verräths, den ich ü-be. Vesta's Priesterinn ist, die ich Un-seel'ger lie-be; nun begreifst du mein Loos! Je-des Wort ist ein

Licin.
 cé; des plus affreux mal-heurs je te vois me-na-cé! Quel démon t'inspi-ra cette ardeurs sacri-lè-ge! Elle é-tait pu-re a-
 Pfeil, ich seh' in die-sem Schmerz weder Linderung noch Heil! Welcher Dämon er-weckt diese straf-ba-re Flamme! Unsträflich war sie

lors. A-mi, te le di-rai-je! Ju-li-a, cet ob-jet de tendresse et d'effroi, par sa mè-re ja-dis fut promi-sé à ma foi; mais le
 einst. Soll, Freund, ich dir's gestehen! schon im Lenz meines Lebens ward Ju-li-a's Herz mir geweiht, ach von ihr, die das Le-ben ihr gab. Doch wie

chet orgueilleux d'une il-lustre fa-mil-le auroit-il consen-ti de me donner sa fille, quand la gloire igno-rait et ma race et mon
 wür-de wohl mir, mir, dem rehmlosen Jüngling, ihre Hand je zu Theil, blieb dem so stolzen Vater mein Geschlecht unbe-kannt, selbst mein Na-me ihm

nom! Je vo...i dans les camps; ma noble am...bi...tion par des travaux heureux a sig...na...lé ma vie; vainqueur a...près cinq
 fremd! In den Kampf eil' ich fort, mich leitet Dorst nach Ruhm, und glücklicher Er...folg bezeichnet meine Pfade. Fünf Jahr' durch sieg'ich

ans je re-vois ma pa...trie je m'eni...vre en es...poir du bonheur, que j'attends! Re...vers cru...el, af...freu...se de...sti...née!
 stets, kehre freudig dann wieder, um, von Hoffnung be...rauscht, meinen Lohn zu em...pfahn; doch welch Ge...schick! wie find' ich mich be...trogen!

Par un père expi...rant aux au...tels enchai...née Ju...li...a de l'a...mour a tra...hi les ser...mens. Que je te
 Zum Al...tare ge...schleppt von der Hand ihres Vaters, brach die Theure den Schwur, treuer Lie...be ge...weiht! Dein Loos ist

Licin. Cinna. Licin. Cinna.
 plains! C'est trop peu de me plaindre. Eh! qu'espè...res...tu! Rien; mais je suis las de craindre. Ne t'abandonnes
 hart! Gieb mir Hül...fe statt Klagen! Wie! und was hoffst du? Nichts; doch will ich al...les wagen. Bekämpfe, theurer

Presto.
 pas a ce fatal transport, songe aux lois, songe aux dieux, que ton a-mour of-fense: ter-rible est leur courroux, ter-rible est leur ven-
 Freund, die Wuth der Leidenschaft. Dem Ge-setz und den Göt-tern ist dein Wunsch Verbrechen. Verzehrend ist ihr Grimm, wenn sie Entweihung

ff Presto.
 geance. Eh bien! je su-bi-rai mon sort; de mes cou-pa-bles feux tel-le est la vi-o-lence, que des dieux même la puissance ne peut à mon a-
 rächen. Wohlan, Verzweiflung gab mir Kraft. Die Glut, die mich durchflammt, zeigt nichts mir mehr verzeihen, sie stellt den Göttern mich entgegen; mich füllt der Liebe

Licin.
 mour op-po-ser que ma mort. J'ai montré les dangers, ou la fu-reur t'en-gage; l'a-mour veut les braver, l'a-mi-tié les par-tage.
 Muth, der nur sterbend er-schlafft. Mit un-sel-ger Gefahr seh'ich zum Kampf dich ei-len. Doch was die Liebe wagt, das heisst mich Freundschaft theilen.

Cinna.
 No. 3. DUO.
 Licinius.
 Quand l'a-mi-tié se-con-de mon cou-
 Steht solch ein Freund beschirmend mir zur

Maestoso marziale.
 945